



Seramik kaplama malzemelerinin vitrini:

Showcase of ceramic tiles:

COVERINGS 2009

Seramik sektörü için önemli bir ihtisas fuarı olma özelliği gösteren COVERINGS 2009'a Türkiye dahil 33 ülke katıldı. Fuarı ABD'li firmaların dışında en çok katılım İtalya tarafından gerçekleştirildi. İtalya'yı, Brezilya, Çin Halk Cumhuriyeti, İspanya ve Türkiye takip etti.

Thirty-three countries including Turkey took part at COVERINGS 2009 which is an important specialist trade fair for the ceramic industry. The largest participation in the fair outside US firms was from Italy. Italy was followed by Brazil, People's Republic of China, Spain and Turkey.

Kaplama malzemelerinde dünyanın en büyük fuarı olarak kabul edilen COVERINGS 2009, 21-24 Nisan 2009 tarihleri arasında ABD'nin Chicago kentinde düzenlendi. Türk Seramik Tanıtım Grubu (STG) COVERINGS 2009 Fuarı'na 200 metrekarelik bir stant ile katıldı. MC Cormic Place'de gerçekleştirilen fuar toplam dört gün sürdü. Seramik sektörü için önemli bir ihtisas fuarı olma özelliği gösteren COVERINGS 2009'a Türkiye dahil 33 ülke katıldı. Fuara ABD'li firmaların dışında en çok katılım İtalya tarafından gerçekleştirildi. İtalya'yı, Brezilya, Çin Halk Cumhuriyeti, İspanya ve Türkiye takip etti.

STG ile 11. kez katılan Türk firmalarının ve Türk seramik sektörünün tanıtımı için 300 adet sektör kataloğu, 50 adet Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri (OAİB) broşürü, 300 adet seramik çantası ve 300 adet usb flash disk dağıtıldı. Bunların yanında standda sergilenmek üzere katalog, broşür ve CD'lerini gönderen Türk firmalarının tanıtım materyalleri de ziyaretçilere sunuldu. Türkiye'den fuara sadece Vitra-Eczacıbaşı Karo Seramik ve Söğütseren Seramik firmaları katıldı. Ağırlıklı olarak kaplama malzemelerini sergileyen firmaların ürünleri, ziyaretçiler tarafından ilgiyle karşılandı.

Krizden etkilendi

Seramik kaplama malzemeleri sektöründe dünyanın en önemli fuarı olarak görülen COVERINGS 2009, global ekonomik krizden oldukça etkilendi.

Gerek katılımcı ülke sayısındaki yaklaşık yüzde 40'lık azalma, gerekse ziyaretçi sayısındaki gözle görülür azalma, fuarın,

COVERINGS 2009 deemed to be the largest trade fair in the world for tile was held in the city of Chicago of USA April 21-24, 2009. Turkish Ceramic Promotion Group (STG) participated in the COVERINGS 2009 Trade Fair with a stand of 200 square meters. The exhibition held at the McCormics Place lasted 4 days. Thirty-three countries including Turkey took part at COVERINGS 2009 which is an important specialist trade fair for the ceramic industry. The largest participation in the fair outside US firms was from Italy. Italy was followed by Brazil, People's Republic of China, Spain and Turkey.

For promotion of Turkish firms and the Turkish ceramics industry which participated in for eleventh time with STG, 300 sector catalogs, 50 Central Anatolian Exporters Union (OAİB) brochures, 300 ceramic bags and 300 USB flash disks were handed out. Also, promotional materials of Turkish firms who sent their catalogs, brochures and CDs to be displayed at the stand were also offered to visitors. Only Vitra-Eczacıbaşı Karo Seramik and Söğütseren Seramik attended the fair from Turkey. The wares of firms predominantly exhibiting their tiles, drew interest of the guests. a

Affected by crisis

The COVERINGS 2009 which is recognized as the most important trade fair of the world in the ceramic tile sector was highly affected by the global economic crisis. Both the 40 percent reduction in the number of participant countries and also the visible decrease in the number of visitors caused the

ABD'nin seramik ürünleri ithalatı / US ceramic ware imports				
Ülke Country	2006	2007	2008	Yüzdelerik değişim (Percentage change) 2007 - 2008
	1.000 Dolar (Dollars)			
İtalya (Italy)	821.599	716.568	578.564	-19,30%
Meksika (Mexico)	265.262	254.072	266.798	5,00%
Çin (China)	137.505	151.015	161.804	7,10%
İspanya (Spain)	280.231	201.224	135.793	-32,50%
Brezilya (Brazil)	192.228	135.417	85.819	-36,60%
Türkiye (Turkey)	50.570	39.386	30.066	-23,70%
Kolombiya (Colombia)	38.806	24.988	24.497	-2,00%
Arjantin (Argentina)	30.930	28.504	22.814	-20,00%
Tayland (Thailand)	27.799	22.639	21.782	-3,80%
Almanya (Germany)	12.441	13.625	12.557	-7,80%
Ara Toplam (Subtotal) :	1.857.372	1.587.437	1.340.494	-15,60%
Diğer Ülkeler (All Other) :	123.645	95.632	73.267	-23,40%
Toplam (Total) :	1.981.017	1.683.069	1.413.761	-16,00%

Kaynak: T.C. Şikago Başkonsolosluğu Ticaret Ataşeliği Source: R.T. Chicago Chief Consulate Trade Representation

COVERINGS 2009'a katılan ülkeler	Countries participating in COVERINGS 2009
Arjantin, Avustralya, Brezilya, Kanada, Çin Halk Cumhuriyeti, Dominik Cumhuriyeti, Ekvador, Mısır, Fransa, Almanya, Yunanistan, Hindistan, İrlanda, İsrail, İtalya, Japonya, Ürdün, Lübnan, Meksika, Hollanda, Norveç, Pakistan, Peru, Filipinler, Portekiz, Güney Afrika, Güney Kore, İspanya, Sri Lanka, Tayvan, Türkiye, İngiltere.	Argentina, Australia, Brazil, Canada, People's Republic of China, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, France, German, Greece, India, Ireland, Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Mexico, Holland, Norway, Pakistan, Peru, Philippines, Portugal, South Africa, South Korea, Spain, Sri Lanka, Taiwan, Turkey, England.

ABD'nin granit ürünleri ithalatı / US granite product imports				
Ülke Country	2006	2007	2008	Yüzdelerik değişim (Percentage change) 2007 - 2008
	1.000 Dolar (Dollars)			
Brezilya (Brazil)	544.175	560.369	426.650	-23,90%
Çin (China)	302.830	327.120	303.009	-7,40%
İtalya (Italy)	315.796	275.125	209.145	-24,00%
Hindistan (India)	232.596	216.760	183.310	-15,40%
Kanada (Canada)	47.307	43.802	38.398	-12,30%
Tayvan (Taiwan)	46.834	40.740	26.490	-35,00%
İspanya (Spain)	25.755	17.737	13.854	-21,90%
İngiltere (England)	7.765	9.372	7.073	-24,50%
Güney Afrika (South Africa)	7.239	4.764	3.368	-29,30%
Meksika (Mexico)	2.441	2.613	1.832	-29,90%
Ara Toplam (Subtotal) :	1.532.737	1.498.403	1.213.130	-19,00%
Diğer Ülkeler (All Other) :	25.177	23.081	15.109	-34,50%
Toplam (Total) :	1.557.915	1.521.483	1.228.238	-19,30%

Kaynak: T.C. Şikago Başkonsolosluğu Ticaret Ataşeliği Source: R.T. Chicago Chief Consulate Trade Representation



beklenildiği gibi, verimsiz geçmesine sebep oldu. STG yetkilileri, fuar süresince stant ziyaretçileri, editörler ve ABD'de yerleşik firmalarla birebir görüşme yapma imkânı buldu. Bu görüşmelerden ortaya çıkan sonuç, ABD'de seramik sektörünün de 2009'un ilk çeyreğinde krizden yoğun olarak etkilendiği idi. ABD'li sektör temsilcileri 2009 Eylül-Ekim aylarında piyasanın inşaat sektöründe yaşanacak bir canlanma ile tekrar ivme kazanmasını umduklarını belirtti. ABD sektör temsilcilerine göre 2010 yılı başlarında ekonomide rahatlama yaşanacak ve bu durumda sektörü rahatlatacak. STG yetkililerinin 2010'da Orlando'da gerçekleşecek fuar ile ilgili tavsiyesi, Türk firmalarının katılımı yönünde gerçekleşti.



exhibition to be unproductive as expected. STG officials got the chance to talk to stand visitors, editors and firms established in USA face to face during the trade fair. The result of these meetings was that the ceramic sector, too, was affected highly by the crisis in the first quarter of 2009 in USA. US sector representatives stated that they hoped that the marketplace will regain momentum with revitalization in the construction industry in September-October 2009. According to US sector representatives, a relaxation will start in the economy in early 2010 which will also give comfort to the sector. STG officials recommend that Turkish firms participate in the trade fair to be held in Orlando in 2010.

Fuar Ajandası

23-26 Kasım 2009 BIG 5, Dubai / BAE (Birleşik Arap Emirlikleri)
09-12 Şubat 2010 CEVISAMA, Valencia/İspanya
06-09 Nisan 2010 BATIMAT MOSBUILD, Moskova/Rusya
15-18 Nisan 2010 K/BIS, Chicago / ABD
27-30 Nisan 2010 COVERINGS, Orlando / ABD
03-07 Mayıs 2010 BATIMATEC, Cezayir / Cezayir

Trade Fair Schedule

November 23-26, 2009 BIG 5, Dubai / BAE (United Arab Emirates)
February 09-12, 2010 CEVISAMA, Valencia/Spain
April 06-09, 2010 BATIMAT MOSBUILD, Moscow/Russia
April 15-18, 2010 K/BIS, Chicago / USA
April 27-30, 2010 COVERINGS, Orlando / USA
May 03-07, 2010 BATIMATEC, Algeria / Algeria

MERCAN DEDE
SECRET TRIBE



Seramik sektörü, CERSAIE 2009'da buluştu

The ceramic industry meets at CERSAIE 2009

İtalya'nın Bologna kentinde düzenlenecek CERSAIE Fuarı'na her yıl olduğu gibi bu yıl da Türk seramik üreticileri ilgi gösteriyor. Fuarı, Seramik Tanıtım Grubu öncülüğünde on üç Türk firması katılıyor.

Like all years, this year too, CERSAIE to be held in Bologna, Italy is popular with Turkish ceramic manufacturers. Thirteen Turkish firms are participating in the trade fair under the leadership of Ceramics Promotion Group.

Türk Seramik Tanıtım Grubu, CERSAIE 2009'da yine alternatif bir gösteri ile Türk seramiklerinin tanıtım faaliyetini gerçekleştirdi. Bu yıl ki fuarın konuğu Mercan Dede'ydi. Mercan Dede konseri de önceki yıllarda olduğu gibi beğeniyle dinlendi.

The Turkish Ceramics Promotion Group carried out a promotional activity for Turkish ceramics once again with an alternative show at CERSAIE 2009. The guest of the fair this year was Mercan Dede. Just as in previous years, the Mercan Dede concert was listened to with appreciation.

Dünya seramik sektörünün önemli vitrinlerinden biri kabul edilen CERSAIE, bu yıl kapılarını 29 Eylül-3 Ekim 2009 tarihlerinde açtı. Seramik sektörünün dünyadaki en önemli fuarlarından olan CERSAIE Uluslararası Seramik ve Banyo Fuarı'nda, Türk seramik sektörü firmaları da yeni ürün ve tasarımlarıyla dikkat çekti. İtalya'nın Bologna kentinde gerçekleştirilen fuar, küresel ekonomik krizin gölgesinde seramik sektörünün yeni eğilimlerinin belirlenmesi açısından da yönlendirici oldu. Geçen yıl ki fuara binin üzerinde firma katılmıştı. 87 bin metrekarelik bir alanda düzenlenen fuar dünyanın çeşitli ülkelerinden gelen yüz bine yakın insan ziyaret etmişti. Bu yıl bu rakamlara ulaşmak zor görünse de Türk seramik sektörünün önemli firmaları CERSAIE Fuarı'nda yeni ürünlerini vitrine çıkarmayı ihmal etmedi.

Deemed one of the important showcases of the world ceramic sector, CERSAIE opened its gates this year on September 29 - October 3, 2009. Turkish ceramics industry firms drew attention with their new products and designs at the CERSAIE International Ceramics and Bathroom Trade Fair which is one of the most important trade fairs of the ceramics industry in the world. The fair, held at the city of Bologna of Italy, was guiding in terms of identifying the new trends in the ceramic industry in the shadow of the global economic crisis. Last year's trade fair was attended by more than one thousand firms. The exhibition held on an area of 87,000 square meters was visited by close to 100,000 people from all over the world. Although it seems difficult to reach these figures this year, the significant firms of the ceramics industry did not neglect to showcase their new products at the

Türkiye'den aralarında Çanakkale Seramik, VitrA, Kalebodur, Ece Banyo, Ege Seramik, Bien Seramik, Graniser Seramik, Güral Saniteri, Hitit Seramik, Kütahya Seramik, Seramiksan, Seranit ve Termal Seramik gibi 13 firma CERSAIE 2009'a katıldı.

Teknoloji ve tasarımlar yarıştı

Seramik sektörünün dünyadaki en önemli fuarlarından biri olarak kabul edilen ve çok az sayıda Türk seramik firmasının katıldığı CERSAIE fuarına, Kütahya Seramik her yıl olduğu gibi bu yıl da yeni koleksiyonlarıyla katıldı. Kütahya Seramik yeni koleksiyonunda, antislip karolar, antiasit ve özel havuz parçaları gibi teknik ürünlerin yanı sıra, 60x60 cm, 50x50 cm, 33x66 cm ve dış cephede kullanılabilecek 50x100 cm ebatlı doğal taş görünümlü sırlı porselen, 30x60 cm, 25x50 cm ve 20x45 cm ebatlarındaki duvar karoları yer alıyor. Modern ve minimal çizgilerin hâkim olduğu tasarımlarda, kalite, rahatlık, zarafet, fonksiyonellik ve estetiğin uyumu dikkat çekiyor. Seramik ölçülerine uygun olarak tasarlanan Brezza cam koleksiyonları, seramiklerle birlikte kullanılarak modern ve dinamik dokunuşlarla göz kamaştırıcı ve ışıklı mekânlar yaratıyor.

Dünya seramik sektörünün nabzının tutulduğu fuara bu yıl 320 metrekare'lik standıyla katılan olan Çanakkale Seramik&Kalebodur, seramik sektörüne farklı bir yön veren tasarımları, ileri teknoloji ürünleri ve yeni koleksiyonlarını sergiledi. Dünyaca ünlü Türk Tasarımcı Can Yalman'ın, Osmanlı ve Selçuklu kültürlerinin zengin formlarını buluşturduğu Orientile Koleksiyonu ve Fin'li tasarımcı Harri Koskinen'in toprak, ateş, su ve havanın büyüleyici formlarından esinlenerek tasarladığı Bond Koleksiyonu katılımcılardan ilgi gördü. Dünyada sadece iki üretici tarafından üretilen Kalesinterflex ise üç milimetre inceliği ve 1x3 metre boyutu ile dünyanın tek esneyebilen "en hafif, en ince ve en büyük boyutlu" seramik plakası olma özelliğiyle fuarda en beğenilenler ve fark yaratanlar arasında yer aldı.

Fuara, 65 metrekarelik standıyla katılan Seranit, ileri teknoloji ve sıra dışı tasarımlardan oluşan 2009-2010 koleksiyonuyla beğeni toplandı. Yurt dışında 45 ülkede 254 satış noktasına ulaşan Seranit, yeni koleksiyonları ile fuara renk katan Türk firmaları arasında yer aldı. Seranit Genel Müdürü Hamdi Altunalan, "Fuarda tanıtacağımız yer ve duvar karolarından oluşan yeni serilerimiz ile bir Türk firması olarak dünya seramik modasında söz sahibi olduğumuzu tüm dünyaya göstermek niyetindeyiz. İtalya CERSAIE Fuarı, sektörümüz için oldukça önemli ve tüm seramik üreticilerinin yer almak istediği bir fuar. 2008 yılında ziyaretçi sayısının yüz bini bulduğu ve 53 ülkeden katılımın gerçekleştiği dikkate alındığında, bu fuarın önemi daha da ortaya çıkıyor" dedi.



CERSAIE Trade Fair. From Turkey, 13 firms including Çanakkale Seramik, VitrA, Kalebodur, Ece Banyo, Ege Seramik, Bien Seramik, Graniser Seramik, Güral Saniteri, Hitit Seramik, Kütahya Seramik, Seramiksan, Seranit and Termal Seramik participated in CERSAIE 2009.

Technology and designs in competition

Like it is the case every year, Kütahya Seramik participated in the CERSAIE Trade Fair recognized as one of the most important trade fairs of the ceramics industry in the world, participated in with very few Turkish ceramic firms with its new collections. Kütahya Seramik's new collection includes, in addition to technical wares like anti-slip tiles, anti-acid and special tool components, also natural stone look glazed tiles of 60x60 cm, 50x50 cm, 33x66 cm and for exteriors 50x100 cm and wall tiles of 30x60 cm, 25x50 cm and 20x45 cm. The harmony of quality, comfort, elegance, functionality and aesthetics draw attention in the designs dominated by modern and minimal lines. Brezza glass collections designed in line with ceramic dimensions create eye dazzling and glittering spaces with modern and dynamic touches when used together with tiles.

Çanakkale Seramik&Kalebodur, which participated in the trade fair which holds the pulse of the world ceramic industry, with a stand of 320 square meters this year, exhibited its designs giving a different direction to the ceramics industry, its advanced technology products and new collections. The Orientile Collection whereby world known Turkish designer Can Yalman brings together the rich forms of the Ottoman and Seljuki cultures and the Bond Collection designed by Finnish designer Harri Koskinen under inspiration by the magical forms of earth, fire, water and air were highly popular with participants. Kalesinterflex, on the other hand, which can be manufactured by only two producers in the world, took its place among the most popular and difference creating products at the trade fair with its three millimeter thinness and 1x3 meter format as the world's only flexible "lightest, thinnest and largest" ceramic plate.

Seranit, participating in the fair with a stand of 65 square meters, drew appreciation with its 2009-2010 collection featuring advanced technology and extraordinary designs. Reaching 254 points of sale in 45 countries abroad, was among Turkish firms adding color to the fair with their new collections. Seranit General Manager Hamdi Altunalan said; "We intend to show the whole world that we have a say in the world's ceramic fashion as a Turkish firm with our new series comprising floor and wall tiles which we will promote at the fair. Italian Cersaie Trade Fair is one which is very important for our industry, in which all ceramic manufacturers want to take part. Considering that the number of visitors was one hundred thousand in 2008 with participation from 53 countries, the significance of this trade fair can be readily noted".